

英語
中国語（簡体字）
ベトナム語

令和5年度

災害時外国人支援 ボランティア養成講座

～多言語で翻訳・通訳訓練～

配給

災害時、外国人が本当に必要としている情報を知っていますか？
日本語がわからない外国人はとても不安を感じています。
実際の災害で提供される情報を的確に伝えられるよう、実践的なスキルを身に付けましょう！

内 容

- ①講義【災害時に必要とされる外国人支援】
 - ・災害時に外国人が抱える課題
 - ・災害時の外国人への情報提供と情報選別
 - ・やさしい日本語
- ②チャレンジ体験！
【外国人と避難所運営者を仲介する翻訳・通訳訓練】
 - ・避難所に集まる災害関連情報（日本語）を速やかに対象外国語に翻訳する情報伝達対応演習

講 師



（公財）箕面市国際交流協会
事務局次長 岩城 あすか

大阪外国語大学でトルコ語を学んだ後、トルコ共和国イスタンブール大学（院）に留学、1997年～2001年の4年間をイスタンブールで過ごす。1999年におきた「トルコ北西部地震」の復興支援事業にもボランティアとして関わる。2019年度より（一財）自治体国際化協会の多文化共生アドバイザー。

対面とオンラインが選べます！※内容は同じですが日程が異なります

対面版

- 日時 → 2023年12月9日(土)
13:30～16:40
- 会場 → かがしま県民交流センター
1階 会議室A
- 定員 → 英語6名・中国語2名
ベトナム語2名(各言語先着順)
- 参加費 → 無 料

オンライン版

- 日時 → 2023年12月24日(日)
13:30～16:40
- 定員 → 英語6名・中国語2名
ベトナム語2名(各言語先着順)
- 参加費 → 無 料

※講座内ではインターネット環境（メール）
及びWordが使用できる環境が必要です。
講座前にZoomのIDをお送りいたします。

- ◇対 象 者：・鹿児島県国際交流協会の語学ボランティア登録者
・本県在住の18歳以上で外国語で翻訳・通訳が可能の方。国籍不問。
- ◇言語とレベル：言語は英語・中国語・ベトナム語から選べますが、講座内容②において、災害に関する用語が含まれる文章を短時間で各言語へ翻訳・通訳する演習を行います。
- ◇申 込 方 法：裏面参加申込書の内容をメールにて送付、またはホームページより様式をダウンロードしメールにてお申込ください。Email: kia8@kiaweb.or.jp
- ◇申 込 締 切：〔対面版〕令和5年11月28日（火）〔オンライン版〕令和5年12月12日（火）
- ◇受講者へは鹿児島県より『受講証明書』を発行いたします。

公益財団法人
鹿児島県国際交流協会

・お問い合わせは下記の電話番号までご連絡ください

☎ 099-221-6620

ホームページ



令和5年度災害時外国人支援ボランティア養成講座 参加申込書

ふりがな	
氏名	
住所	〒
電話番号	— —
E-mailアドレス	(対面版/オンライン版 いずれも記入必須) @
希望言語	<input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 中国語(簡体字) <input type="checkbox"/> ベトナム語
当協会ボランティア登録	<input type="checkbox"/> 登録している <input type="checkbox"/> 登録していない
受講希望日	どちらかを選択 <input type="checkbox"/> 12/9 (土) 対面版 <input type="checkbox"/> 12/24 (日) オンライン版
災害時の通訳・翻訳経験 有無	<input type="checkbox"/> あり <input type="checkbox"/> なし
今回の講座は「避難所等での外国人支援(通訳・翻訳)」を想定しています。 あなたがこの講座で学びたいこと、身につけたいことをお書きください。	

□申込方法

メールのみ受付。上記参加申込書の内容をメールにて送付、またはホームページよりWord様式をダウンロードし、下記のアドレスへ送信ください。

Email: kia8@kiaweb.or.jp

※申込みされた方には受付が完了したことをメールでお知らせします。

□申込締切 [対面版] 令和5年11月28日(火)

[オンライン版] 令和5年12月12日(火)

□お願い

- ・当日はマスコミ(新聞社、テレビ等)の取材が入る可能性があります、ご了承ください。
- ・講座の状況(写真含む)について後日当協会のホームページ等で公開しますのでご了承ください。

〈お問合せ〉

公益財団法人 鹿児島県国際交流協会

〒892-0816 鹿児島市山下町14番50号かごしま県民交流センター1階

TEL: 099-221-6620

Email: kia8@kiaweb.or.jp 担当: 川邊(かわなべ), 吉村